



## **CAHIER DES CHARGES TECHNIQUES – TERMES DE REFERENCE PRESTATIONS INTELLECTUELLES**

**Agence Française de Développement**  
5, rue Roland Barthes  
75598 Paris Cedex 12 - RCS PARIS B 775 665 599  
Téléphone : + 33 (0)1 53 44 31 31

### **Concernant la prestation**

« Mise en page, réalisation et traduction en anglais du Document d'enregistrement universel de l'AFD (y compris la remise des états financiers sous format ESEF) »

# SOMMAIRE

ARTICLE 1.	Présentation de L'AFD .....	3
ARTICLE 2.	Présentation du Service Prescripteur .....	3
ARTICLE 3.	Objet du marché .....	4
ARTICLE 4.	Objet du marché .....	4
ARTICLE 5.	Prestation attendue dans le cadre de la présente consultation .....	4
ARTICLE 6.	Validation des Livrables par l'AFD .....	7
ARTICLE 7.	Contraintes imposées par l'AFD .....	8
ARTICLE 8.	Moyens mis à disposition du Prestataire .....	8

## ARTICLE 1. Présentation de L'AFD

Etablissement public au cœur du dispositif français de coopération, l'Agence Française de Développement (AFD) agit depuis plus de soixante-dix ans pour **lutter contre la pauvreté** et **favoriser le développement** dans les **pays du Sud**. Elle soutient également le dynamisme économique et social des **Outre-mer**.

Au moyen de **subventions**, de **prêts**, de **fonds de garantie** ou de contrats de désendettement **et de développement**, elle finance des projets, des programmes et des études et accompagne ses partenaires du Sud dans le **renforcement de leurs capacités**.

L'AFD finance et accompagne des projets et programmes de développement qui soutiennent une croissance économique plus durable et partagée, améliorent les conditions de vie des plus pauvres, contribuent à la préservation de la planète et aident à stabiliser les pays fragiles ou en sortie de crise.

Ses équipes, basées à Paris, Marseille et dans son réseau de **soixante-douze agences** et représentations dans les pays en développement et dans les **Outre-mer français**, lui permettent d'offrir à ses partenaires des financements, des instruments d'analyse et de couverture du risque et une ingénierie de formation et de renforcement des capacités.

Sa filiale **Proparco** soutient les investissements privés alors que sa deuxième filiale **Expertise France** assure l'assistance technique et expertise internationale à l'étranger.

L'AFD collabore également avec les réseaux académiques français et internationaux pour alimenter les débats et réflexions prospectives sur le développement.

Elle assure la gestion du **Fonds français pour l'environnement mondial (FFEM)**, qui cofinance des projets conciliant environnement et développement.

L'ensemble des informations relatives à l'AFD, et notamment sa Charte d'Ethique que le prestataire est fortement invité à consulter, est accessible sur le lien suivant : [www.afd.fr](http://www.afd.fr).

## ARTICLE 2. Présentation du Service Prescripteur

La direction exécutive Financière, effective depuis le 1er janvier 2018, a pour mission (i) de définir et formaliser les normes, principes et indicateurs applicables au groupe en matière financière (normes de contrôle de gestion, de gestion actif-passif, comptables, etc.), (ii) de produire l'information financière, comptable, fiscale et réglementaire du groupe et en assurer la fiabilité et la complétude, (iii) d'analyser la performance des métiers, alimenter la réflexion stratégique et produire les informations et les analyses utiles à la prise de décisions au niveau du groupe et au sein des métiers, (iv) d'être garante de la solidité et la sécurité financière en proposant une politique financière groupe puis en la pilotant et en l'exécutant sur les marchés, (v) de définir, modéliser et piloter la politique de gestion de bilan du groupe AFD, (vi) gérer la communication externe en matière financière, (vii) d'assurer la relation du groupe avec ses différents investisseurs et autorités de contrôles en matière réglementaire, (viii) de définir l'architecture et

développer la performance et la pertinence du système d'information de la fonction Finance, (ix) d'accompagner les opérationnels sur tous les aspects financiers de l'instruction à la contractualisation et de sécuriser la gestion des concours financiers de l'AFD et des concours délégués.

Dans chacun de ces domaines, la direction exécutive contribue à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques décidées par le Conseil d'administration et la Direction générale.

### **ARTICLE 3. Objet du marché**

Chaque année, l'Agence française de développement réalise un Document d'enregistrement universel en français et en anglais. Ce document d'information présente l'organisation, l'activité, la situation financière, les résultats et les perspectives de la société. Il est notamment à l'usage des investisseurs, auprès desquels l'AFD se finance sur les marchés financiers. Le Document d'enregistrement universel fait partie des publications institutionnelles annuelles de l'AFD.

### **ARTICLE 4. Objet du marché**

Conception graphique et réalisation d'un Document d'enregistrement universel (AFD Groupe) en version française et en version anglaise et traduction.

Mise en page et réalisation du Document d'enregistrement universel en français, du Groupe AFD avec possibilité d'effectuer les modifications directement dans les versions communiquées.

Réalisation et accompagnement à la remise des états financiers constitutifs du Document d'enregistrement universel du Groupe AFD au format électronique harmonisé (European Single Electronic Format – ESEF), en utilisant la technologie XBRL et en prenant en compte les différentes évolutions des textes réglementaires.

La maquette conçue sera la propriété de l'AFD ; l'AFD aura tout droit de propriété sur cette maquette.

Traduction du document d'enregistrement universel de l'AFD du français vers l'anglais.

### **ARTICLE 5. Prestation attendue dans le cadre de la présente consultation**

#### **5.1 Détail de la prestation attendue**

Mise en page et réalisation du Document d'enregistrement universel en français, du Groupe AFD avec possibilité d'effectuer les modifications directement dans les versions communiquées.

Réalisation et accompagnement à la remise des états financiers constitutifs du Document d'enregistrement universel du Groupe AFD au format électronique harmonisé (European Single Electronic Format – ESEF), en utilisant la technologie XBRL et en prenant en compte les différentes évolutions des textes réglementaires.

Cette prestation regroupe :

**La conception graphique :**

Création d'une maquette intérieure et de la couverture. La maquette pourra éventuellement s'inspirer de la charte graphique (identité visuelle) de l'AFD (cf. annexe 5). Plusieurs étapes de validation par l'AFD devront être prévues.

Cette étape comprend également la conception d'un gabarit.

Une prestation de mise à jour de la maquette à jour est également attendu. (ne modifiant pas les éléments graphiques structurels)

**La gestion complète du projet, comprenant annuellement (Pour les version française et anglaise):**

- Un accompagnement & un suivi de projet complet sur toute la durée de la prestation. (Généralement, commençant fin octobre de l'année N-1) pour une remise définitive du Document Unique d'enregistrement Universel version française conforme aux instructions légales et respectant les normes EFSEF, et une version traduite en anglais selon les formats indiqués à l'article 5.4 du présent CCTP-TDR.
- Cet accompagnement comprend également le suivi qualité pour les versions françaises et anglaises
- La mise en page / exécution d'une version française et d'une version anglaise sur une base d'environ 350 pages pour la version française et d'environ 350 pages pour la version anglaise;
- Réalisation des états financiers sous format ESEF avec la technologie XBRL Uniquement pour la version française; (Le document d'enregistrement universel version française sera la seule version transmise à l'AMF et le seul à être balisé au format XHTML). Cette version française devra respecter la législation en vigueur concernant le balisage à la norme ESEF la réglementation relative aux données balisées.
- Une infographie et des graphiques pour 35 à 40 graphiques (intégrés dans la version française et anglaise)
- Prévoir plusieurs allers/retours de corrections sur épreuves et un outil spécifique afin de faciliter ces échanges;
- Souci du détail dans l'intégration des corrections et relecture de son travail avant remise à l'AFD ;
- Fourniture des fichiers sources finaux + pdf HD et BD (cession de droits) ;
- Option de modifications directement dans les versions communiquées

## **La gestion informatique de la prestation, comprenant :**

Reprenant les éléments indiqués supra : le balisage du document version française pour le rendre conforme à la législation en vigueur en terme de Document d'Enregistrement Universel pour une remise à l'Autorité des Marchés Financiers. (AMF).

## **Outil de travail :**

Par ailleurs, afin de faciliter le travail et le travail entre l'ensemble des collaborateurs AFD et le Titulaire, celui-ci devra proposer un outil de travail collaboratif (logiciel) afin de pouvoir opérer des modifications et de corrections de contenu en ligne en temps réel et permettant également le suivi des modifications et l'export du document à jour à tout moment. Cet outil permettra une solution d'utilisation pour une vingt personnes par an.

## **La Traduction**

Enfin, comme indiqué précédemment, la prestation comprendra également un volet de traduction du document d'enregistrement universel de l'AFD :

- Traduction du document d'enregistrement universel du français vers l'anglais
- Prévoir plusieurs allers/retours de corrections sur épreuves
- Contrôle/relecture avant remise à l'AFD
- La traduction se fera en parallèle de l'exécution du document d'enregistrement universel.

Les maquettes conçues seront la propriété de l'AFD ; l'AFD aura tout droit de propriété sur cette maquette.

Pour information, le Document d'enregistrement universel 2024 comportait environ 145.000 mots et 757.000 caractères (hors espace) dans sa version française et 128.000 mots et 709.000 caractères (hors espace) dans sa version anglaise (calculs à partir de la version Word).

Vous pouvez consulter le Document d'enregistrement universel AFD 2024 en suivant le lien :

<https://www.afd.fr/fr/ressources/document-enregistrement-universel-2024>

La version 2025 du document d'enregistrement universel tiendra compte de l'évolution législative en matière de CSRD et du Pilier 3 dans le cadre de la CRR3.

### **5.2 Méthodologie attendue**

- Livraison des fichiers pdf épreuves intermédiaires pour relecture et corrections ;
- Aller-retour avec l'AFD à prendre en compte dans le rétro-planning proposé pour l'exécution du travail ;

Le Prestataire indiquera les détails de la méthodologie qu'il compte dérouler

### **5.3 Durée estimée de la prestation et Etapes intermédiaires/délais d'intervention**

- Finalisation de la maquette : fin janvier
- Mise en page de la version française (Allers/retours de corrections sur épreuves) : mars/avril
- Traduction du document du français à l'anglais : avril

- Mise en page de la version anglaise : avril
- Remise du livrable (BAT) – URD français : le **20 avril** au plus tard
- Remise du livrable (BAT) – URD anglais : le **15 mai** au plus tard

Le dépôt de l'URD français, par l'AFD, auprès de l'AMF se fera au plus tard le 30 avril. Le prestataire aura l'obligation de nous remettre la version finale, communicable à l'AMF le 20 avril de chaque année.

Le chronogramme sera défini par le prestataire dans son offre technique de manière à optimiser la mission dans son ensemble.

## 5.4 Livrables attendus

Mise en page et réalisation du Document d'enregistrement universel en français, du Groupe AFD avec possibilité d'effectuer les modifications directement dans les versions communiquées.

Réalisation et accompagnement à la remise des états financiers constitutifs du Document d'enregistrement universel du Groupe AFD au format électronique harmonisé (European Single Electronic Format – ESEF), en utilisant la technologie XBRL et en prenant en compte les différentes évolutions des textes réglementaires.

Fichiers pdf finaux :

- Page à page basse définition (version web)
- Page à page haute définition
- Version BAT imprimeur (pour réimpression éventuelle par l'AFD)
- Version *word*

Traduction du document d'enregistrement universel de l'AFD en anglais

- Remise des lots traduits au format *word* ou directement au format PDF maqueté si la traduction est réalisée en même temps que l'exécution du document d'enregistrement universel en anglais.

## 5.5 Compétences attendues du Prestataire

Réactivité, méthodologie, être à l'écoute des besoins de l'AFD et des demandes.

Vigilance dans la mise en page (souci du détail dans l'intégration des corrections et relecture de son travail avant remise à l'AFD). Attention aux textes et aux tableaux lors de la mise en page pour éviter au maximum les erreurs

# ARTICLE 6. Validation des Livrables par l'AFD

## 6.1 Process de validation des livrables

Le Prestataire devra prendre en compte les commentaires de l'AFD et proposer une nouvelle version du livrable si nécessaire. Ce procédé pourra être renouvelé tant que l'AFD ne sera pas satisfaite des livrables.

Le livrable ne sera validé que sur décision écrite (par mail) de l'AFD.

## **6.2 Critères de validation des livrables**

- Le respect des délais et la disponibilité du prestataire ;
- le caractère esthétique des livrables ;
- la qualité de la réalisation du document final.

## **ARTICLE 7. Contraintes imposées par l'AFD**

Respect des délais convenus lors de la remise des éléments pour la conception. Le document d'enregistrement universel de l'AFD doit être déposé auprès de l'AMPF le 30 avril de chaque année au plus tard. En outre, le titulaire s'engage à désigner un interlocuteur unique chargé de suivre le présent marché.

### **7.1 Usage de la langue française**

L'exécution du marché nécessite l'usage permanent de la langue française dans les rapports avec le maître d'ouvrage (documents, réunions, appels téléphoniques, courriers électroniques), notamment pour :

- La tenue ou la participation aux réunions,
- l'étude de mise au point, les validations préalables,
- les comptes rendus de suivi des fournitures livrées et des prestations exécutées,
- l'intégration des équipements fournis par l'AFD,
- la présentation de la vérification et du procès-verbal de réception,
- la mise en service et la remise de la documentation technique.

### **7.2 Accès du personnel du prestataire**

Le Prestataire fournit, avant le début de la prestation, les renseignements nécessaires à l'établissement de laissez-passer permanents ou provisoires qui seront exigés, si besoin est, pour la circulation de son personnel dans les locaux de l'AFD.

## **ARTICLE 8. Moyens mis à disposition du Prestataire**

Indiquer les moyens mis à disposition du Prestataire (bibliographie, logistique,)

- Documents de référence antérieurs,
- Charte graphique du groupe,
- Photothèque AFD.

Fichiers sources du document d'enregistrement universel (fichiers *word* et *excel*)